

THE BOOK OF ESTHER BETWEEN JUDAISM AND CHRISTIANITY

The book of Esther is one of the most challenging books in the Hebrew Bible/Old Testament, not only because of the difficulty of understanding the book itself in its time, place, and literary contexts, but also for the long and tortuous history of interpretation it has generated in both Jewish and Christian traditions. In this volume, Isaac Kalimi addresses both issues. He situates “traditional” literary and textual, theological, and historical-critical discussions of Esther alongside comparative Jewish and Christian interpretive histories, showing how the former serves the latter. Kalimi also demonstrates how the various interpretations of the book of Esther have had an impact on its reception history, as well as on Jewish–Christian relations. Based on meticulous and comprehensive analysis of all available sources, Kalimi’s volume fills a gap in biblical, Jewish, and Christian studies and also shows how and why the book of Esther became one of the central books of Judaism and one of the most neglected books in Christianity.

ISAAC KALIMI is Research Professor of Hebrew Bible/Old Testament studies and Ancient Israelite history (emereitus) at Johannes Gutenberg University Mainz, Germany. He is one of the most important and influential scholars in our time. His scholarly output has been prodigious and has encompassed a wide variety of fields. He is an ordinary member of the Academia Europaea and author of numerous books and articles, including *The Reshaping of Ancient Israelite History in Chronicles* (2005, reprinted 2012; R. B. Y. Scott Book Award of the Canadian Society of Biblical Studies 2006); *An Ancient Israelite Historian* (2005); *The Retelling of Chronicles in Jewish Tradition and Literature* (2009); *Fighting over the Bible* (2017); *Metathesis in the Hebrew Bible* (2018); *Untersuchungen zur Jüdischen Schriftauslegung und Theologie* (2018; Franz Delitzsch Prize 2019); and *Writing and Rewriting the Story of Solomon in Ancient Israel* (2018).

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-26612-3 — The Book of Esther between Judaism and Christianity
Isaac Kalimi
Frontmatter
[More Information](#)

THE BOOK OF ESTHER
BETWEEN JUDAISM
AND CHRISTIANITY

*The Biblical Story, Self-Identification,
and Antisemitic Interpretation*

ISAAC KALIMI

Johannes Gutenberg University Mainz, Germany



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-26612-3 — The Book of Esther between Judaism and Christianity
Isaac Kalimi
Frontmatter
[More Information](#)



Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
103 Penang Road, #05–06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781009266123

DOI: 10.1017/9781009266147

© Cambridge University Press & Assessment 2023

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2023

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

A Cataloging-in-Publication data record for this book is available from the Library of Congress

ISBN 978-1-009-26612-3 Hardback

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence
or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this
publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will
remain, accurate or appropriate.

אָנָה הַלֵּךְ דּוֹדֶךָ הַיְפָה בְּנָשִׁים? אָנָה פָּנָה דּוֹדֶךָ וּנְבַקְשֶׁנוּ עִמָּךְ?
 דּוֹדִי יָרֵד לָגֵנוּ לְעֶרְוֹגוֹת הַבָּשָׂם, לְרַעוֹת בְּגָנִים וְלִלְקֹט שׁוֹשָׁנִים (שִׁיר הַשִּׁירִים ו, א-ב).
 "וללקט שושנים" – לסלק את הצדיקים שבישראל. מה בין מיתת זקנים למיתת
 נערים? רבי יהודה ורבי אבהו, ר' יהודה אומר: הנר הזה בזמן שהוא כבה מאליו יפה
 לו ויפה לפתילה, ובזמן שאינו כבה מאליו רע לו ורע לפתילה. רבי אבהו אומר:
 התאנה הזו בזמן שנלקטת בעונתה יפה לה ויפה לתאנה, ובזמן שאינה נלקטת
 בעונתה רע לה ורע לתאנה" (שִׁיר הַשִּׁירִים רבה ו, ח).

נר זכרון

לנשמת אמי חוה (נאנאג'ן) ואחותי תעוז, עליהן השלום,
 שנקטפו באיבן בארץ נוכריה,
 ולא זכו לגדל בנים ובני בנים, ולא זכינו לגדול בצל אהבתן ותמיכתן.
 תהי נשמתן צרורה בצרור החיים לעולמי עד.

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-26612-3 — The Book of Esther between Judaism and Christianity
Isaac Kalimi
Frontmatter
[More Information](#)

Contents

<i>List of Figures</i>	page xiii
<i>List of Abbreviations</i>	xiv
I An Introduction	I
I The Story of Esther	1
II Esther, Jews, and Christians	1
III Challenges and Purposes	3
IV Sources and Approach	4
V State of Research	5
VI Outline	9
PART I ESTHER: STORY AND HISTORY, LITERARY FEATURES, AND THEOLOGY	13
2 Esther's Story: Composition, Literary Unity, Textual Development, and Noble Characters	15
I The Story of Esther	15
II Place and Time of Composition	16
III Structure and Literary Unity	19
1 Esther 9:20–28 – The First Purim Letter	20
2 Esther 9:29–32 – The Second Purim Letter	22
3 Esther 10:1–3 – The Closing Chapter of the Book	23
IV Textual Development: The Hebrew and Greek Versions	24
1 B-Text, A-Text, and MT	24
2 The Six Major Greek Additions and the Colophon	25
3 Which Text Is Closest to the <i>Urtext</i> ?	27
4 Provisional Summary	28
V Noble Characters	28
1 Vashti: A Queen with Dignity and Self-Respect	29
2 Esther: Beauty, Courage, and Wisdom	30
3 Mordecai: “Seeking the Welfare of His People”	34
A The Major Persona of the Book	34
B A Courtier at the King's Gate	35
C The Clash between Mordecai and Haman	36
VI Conclusion	40

3	Virtuosity, Literary Style, and Features	42
	I Virtuosity	42
	II The Secular Feature of the Book	43
	III Repetitive Style and Other Literary Elements	43
	IV Mosaic Style	45
	V Synonyms and Series of Synonymous Words	50
	VI Inner Interpretations and Identifications	51
	VII <i>Inclusio</i> , Chiasmus, and Chiastic in Parallel	55
	1 <i>Inclusio</i> and Chiasmus	55
	2 Chiasmus in Parallel	58
	VIII Antithesis	58
	IX Structures of Reversal Destiny and <i>Talionis</i>	59
	X Overstatement, Hyperbole, and Typological Numbers	61
	XI Satirical and Humorous Descriptions	62
	XII Conclusion	63
4	The Central Message of Esther within Biblical and Ancient Near East Contexts	65
	I The Fear of Complete Annihilation	66
	II Esther's Response to the Fear of Complete Annihilation	70
	III Theology without Mentioning <i>Theos</i>	72
	IV The Theological Message of Esther	77
	V Is the Presumed Theological Concept of Esther Innovative?	80
	VI Conclusion	82
5	Historical Setting and Historicity	84
	I The Historicity of the Esther Story	84
	1 Esther as a Completely Reliable Story	84
	2 Esther as a Completely Unreliable Story	86
	A The Esther Story and Purim Are Echoes of Ancient Myth	86
	B Esther as a Nonhistorical Story	91
	II Historical Setting and Historicity	92
	1 The Empire	93
	A Borders and Provinces	93
	B מדינה, "satrapy," and <i>dabyu</i>	96
	C "One Hundred Twenty-Seven"	97
	2 The Emperor: Ahasuerus/Xerxes	98
	3 The Queen and Harem	104
	A The Queen: Vashti, Esther, and Amestris	104
	B The Harem	106
	4 The Imperial Hierarchy	108
	5 The Geographical Setting: Susa, Persepolis, and Their Palaces	113
	A Susa and Its Palace	113
	B Susa <i>versus</i> Persepolis	115
	6 Achaemenid Royal Annals and Imperial Archives	116

<i>Contents</i>		ix
7	The Royal Postal Delivery System	118
8	The Persian Legal System	119
9	Tolerance toward Others	121
10	Conspiracy and Murder in the Royal Court	124
11	Annihilation of the Imperial Jews	126
III	Conclusion: Esther as Novelistic History	129
IV	Appendix: Persia and Persians in the Hebrew Bible	131
6	Ancient Parallels to Haman's Accusations	134
I	Haman and His Accusations	134
II	The Opponents of Daniel	136
1	Daniel in the Lions' Den	136
2	Is Daniel's Story Shaped According to Esther's Story?	137
III	The Counselors of Antiochus VII Sidetes/Euergetes	138
IV	Apollonius Molon	141
V	Apion of Alexandria	143
VI	The Roman Governor Flaccus	145
VII	The Roman Historian Tacitus	147
VIII	The Greek Scholar Lucius Flavius Philostratus	149
IX	Conclusion	149
PART II "OH, HOW MUCH THEY LOVE THE BOOK OF ESTHER!": ESTHER AMONG THE JEWS		153
7	Esther, Torah's Law, and the Dead Sea Scrolls' Community	155
I	Introduction	155
II	Why Is the Book of Esther Absent from the Dead Sea Scrolls?	156
III	Esther's Marriage to Ahasuerus	158
IV	Boaz's Marriage to Ruth the Moabitess	160
V	"Fast for Me"	161
VI	Conclusion	162
8	Esther in Jewish Canon, Tradition, Culture, and Thought	164
I	The Book's Name	164
II	The Place in the Canon	165
III	Esther through the Generations	166
IV	The Story of Esther and the Talmudic Rabbis	170
1	Fill in Gaps and Intertextual Allusions	172
2	Anachronism	173
3	Divine Interference	174
4	Theodicy	174
A	The Traumatic Experience of the Jews	174
B	The Case of Vashti	175

V	Esther and Mordecai	176
1	Esther	177
2	Mordecai	179
VI	Purim and the Remembrance of Amalek	180
VII	Haman, Agag, and Amalek	180
VIII	Reading of the Megillah	181
IX	The Story of Esther in Jewish Thought	183
X	The Esther Story in Art, Play, Music, and Film	185
XI	Some Other Jewish Voices	190
1	Claude G. Montefiore	191
2	Samuel Sandmel	192
3	Schalom Ben-Chorin	192
4	Jonathan D. Magonet	194
5	Overall Assessment	194
XII	Conclusion	195
9	Identification of Jew-Haters with Haman: New “Hamans,” “Purims,” and “Megillot”	198
I	Creative Expounding of the Book of Esther	199
1	The Greek Esther: Haman as a Macedonian	199
2	Josephus’ Rephrasing of Haman’s Charges	200
3	Targum Sheni to Esther	201
4	Midrash Esther Rabbah	204
5	Saba’s Commentary on Esther in Setting of Expulsions	204
6	Christians as Edom and Haman	208
7	Leopold Zunz and the German Kaiser Friedrich Wilhelm IV	209
II	Forming New “Purims” and “Megillot”	210
1	Purim Shmuel haNagid	211
2	Purim Narbonne	213
3	Purim Castile	215
4	Purim Saragossa	215
5	Megillat Mizrayim	216
6	Purim Mizrayim	217
7	“Second Purims” in Other Mediterranean Lands	218
8	Purim Frankfurt or the Vintz-Purim	219
9	<i>Megillat ha’Atzmaut</i>	221
10	Haman, Amalek, Purim, and the Muslim/Arab–Israeli Conflict	221
III	The Esther Story, Purim, and the Nazi Germans	221
1	“The Murder Feast”	222
2	“A Second Triumphant Purim”	224
3	“We Read <i>Haman</i> the People Heard <i>Hitler</i> ”	225
4	“Purim Hitler” of Casablanca and Other Holocaust Survivors	226
IV	Conclusion	226
V	Appendix: Esther’s Theological Message <i>versus</i> Historical Reality	227
1	The Historical Reality	228
2	Theology, History, and Us: A Post-Shoah Reading of Esther	229

Contents

xi

PART III	DIVINE OR DEMON? ESTHER AMONG THE CHRISTIANS	233
10	Esther in the Christian Canon, Interpretation, Tradition, and Culture	235
	I The Christian “Book of Esther” <i>versus</i> the Jewish “Megillat Esther”	235
	II Anti-Jewish Trends in Esther’s Greek Translations	237
	III Authority, Place, and Names of Esther in the Christian Canon	239
	IV Esther in Christian Interpretation, Tradition, and Culture	241
	1 Quotation and Interpretation of Esther	241
	2 Rabanus Maurus’ Commentary	242
	3 Martin Luther’s Translation and Negation of the Book	247
	4 Esther in Christian Liturgy, Theology, Art, and Music	247
	V Conclusion	249
11	Esther, the Jews, and Martin Luther	251
	I The Place of Luther’s Approach in Christian Reception	251
	II Luther and the Figures of Esther and Mordecai: Positive Characterizations	252
	III Luther and the Book of Esther: Negative Characterizations	254
	IV An Understanding of Luther’s Conflicting Attitudes toward Esther	257
	V Luther’s Attitude toward Esther against the Background of His Approach to the Old Testament	258
	VI Luther’s Attitude toward Esther against the Background of His Approaches to Judaism and Jews	263
	1 Luther and Judaism	264
	2 Luther’s Friendly Approach toward Jews	265
	3 Luther’s Hostile Approach toward Jews	269
	VII Luther, the Book of Esther, and the “Ethnic Character” of the Jews	278
	VIII Haman, Antiochus Epiphanes, and Martin Luther	284
	IX Conclusion	286
12	Christian Anti-Esther and Judeophobic Interpretation	289
	I Christian Repudiations of Esther, Jews, and Judaism	290
	II Political Background and Parallels to These Anti-Jewish Accusations	306
	1 Johann Gottlieb Fichte	307
	2 Friedrich Rühs	308
	3 Jakob Friedrich Fries	309
	III An “Antisemite Pogrom of the Jews” or Legitimate Self-Defense?	311
	1 How Many Enemies Were Killed?	312
	2 Who Was Killed and Why?	314
	3 Self-Defense or Revenge?	315
	4 Killing and Hanging of Haman’s Sons	318
	5 Purim Feast: Celebration of Deliverance	320
	IV Conclusion	322

xii	<i>Contents</i>	
13	Christian Pro-Esther Interpretation	325
	I Before the Holocaust	325
	1 The Case of Wilhelm Eduard Vischer	330
	II After the Holocaust	332
	III Conclusion	333
14	Synthesis and Conclusion	335
	I The Book of Esther	335
	II Esther and the Jews	337
	III Esther and the Christians	340
	<i>Bibliography</i>	344
	<i>Indexes</i>	
	<i>Authors Index</i>	373
	<i>Names and Subjects Index</i>	380
	<i>Sources Index</i>	396
	<i>Terms and Expressions Index</i>	410

Figures

1	Anonymous Dutch master, Esther before Ahasuerus (Esth 5:1-2), Utrecht, ca. 1430; The Hague, Royal National Library.	page 32
2	Aert de Gelder, Esther and Mordechai, ca. 1685, the Netherlands.	34
3	The Persian Achaemenid Empire in ca. 500 BCE.	95
4	Ahasuerus/Xerxes, King of the Persian Empire, National Museum of Iran, Tehran.	103
5	Relief of King Darius the Great and behind him his son, Crown Prince Xerxes, receiving tribute; <i>Apadana</i> (“Audience Hall”), Persepolis; National Museum of Iran, Tehran.	110
6	The front (a) and back (b) of the coin of Seleucid King Antiochus VII (138–129 BCE).	140
7	A fresco from the Dura-Europos Synagogue, west wall panel 15; Haman leads Mordechai through the roads of Shushan; the National Museum of Damascus.	186
8	A fresco from Dura-Europos Synagogue: west wall panel 15: Esther, Ahasuerus, and Mordechai receive a report of the numbers killed in Shushan; the National Museum of Damascus.	187
9	Illustrated Megillat Esther, Ferrara (Italy), 1616, the National Library of Israel, Jerusalem.	188
10	An illustrated Esther scroll from India, nineteenth century.	189
11	Matthäus Merian, Riot in the <i>Judengasse</i> , Frankfurt am Main (August 22, 1614), engraving, ca. 1642.	220
12	<i>Ecclesia</i> (left) and <i>Synagoga</i> (right) at the cathedral of Strasbourg, France.	246
13	Lucas Cranach the Elder, A Portrait of Martin Luther, probably 1532, Germany.	263

Abbreviations

Biblical Books

Gen	Genesis
Exod	Exodus
Lev	Leviticus
Num	Numbers
Deut	Deuteronomy
Josh	Joshua
Judg	Judges
1-2 Sam	1-2 Samuel
1-2 Kgs	1-2 Kings
Isa	Isaiah
Jer	Jeremiah
Ezek	Ezekiel
Hos	Hosea
Joel	Joel
Amos	Amos
Obad	Obadiah
Jon	Jonah
Mic	Micah
Nah	Nahum
Hab	Habakkuk
Zeph	Zephaniah
Hag	Haggai
Zech	Zechariah
Mal	Malachi
Ps	Psalms
Prov	Proverbs
Job	Job
Song	The Song of Songs (Song of Solomon or Canticles)

List of Abbreviations

xv

Ruth	Ruth
Lam	Lamentations
Qoh	Qohelet (Ecclesiastes)
Esth	Esther
Dan	Daniel
Ezra	Ezra
Neh	Nehemiah
1-2 Chr	1-2 Chronicles
1-2-3-4 Macc	1-2-3-4 Maccabees
Jub	Jubilees
Matt	Matthew
Mark	Mark
Luke	Luke
John	John
Acts	Acts
Rom	Romans
1-2 Cor	1-2 Corinthians
Gal	Galatians
Eph	Ephesians
Phil	Philippians
Col	Colossians
1-2 Thess	1-2 Thessalonians
1-2 Tim	1-2 Timothy
Tit	Titus
Phlm	Philemon
Heb	Hebrews
Jas	James
1-2 Pet	1-2 Peter
1-2-3 John	1-2-3 John
Jude	Jude
Rev	Revelation

Frequently Cited Reference Works and Periodicals

<i>AHR</i>	<i>American Historical Review</i>
<i>AJP</i>	<i>American Journal of Philology</i>
<i>ANET</i>	J. B. Pritchard (ed.), <i>Ancient Near Eastern Texts Related to the Old Testament</i> (3rd ed. with Supplement; Princeton, NJ: Princeton University Press, 1969).
<i>BASOR</i>	<i>Bulletin of the American Schools of Oriental Research</i>

xvi

List of Abbreviations

<i>BBR</i>	<i>Bulletin for Biblical Research</i>
<i>BDB</i>	F. Brown, S. R. Driver, and C. A. Briggs, <i>A Hebrew and English Lexicon of the Old Testament</i> (Oxford: Clarendon, 1907).
<i>BibInt</i>	<i>Biblical Interpretation</i>
<i>BibSac</i>	<i>Bibliotheca Sacra</i>
<i>BSOAS</i>	<i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies</i>
<i>CAD</i>	<i>Chicago Assyrian Dictionary</i> = I. J. Gelb <i>et al.</i> (eds.), <i>The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago</i> (21 vols.; Chicago: The Oriental Institute / Glückstadt: J. J. Augustin / Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 1956–2010)
<i>DSD</i>	<i>Dead Sea Discoveries</i>
<i>ET</i>	English translation (where verse numbering differs from the Hebrew)
<i>HAR</i>	<i>Hebrew Annual Review</i>
<i>HTR</i>	<i>Harvard Theological Review</i>
<i>HUCA</i>	<i>Hebrew Union College Annual</i>
<i>IEJ</i>	<i>Israel Exploration Journal</i>
<i>JAJ</i>	<i>Journal of Ancient Judaism</i>
<i>JBL</i>	<i>Journal of Biblical Literature</i>
<i>JBTh</i>	<i>Jahrbuch für Biblische Theologie</i>
<i>JNES</i>	<i>Journal of Near Eastern Studies</i>
<i>JQR</i>	<i>Jewish Quarterly Review</i>
<i>JR</i>	<i>Journal of Religion</i>
<i>JTS</i>	<i>Journal of Theological Studies</i>
<i>LB</i>	<i>Linguistica Biblica</i>
<i>LXX</i>	Septuagint (the Greek version of the Hebrew Bible/Old Testament)
<i>MT</i>	The Masoretic Text (the traditional Jewish text of the Hebrew Bible)
<i>NETS</i>	A. Pietersma and B. G. Wright (eds.), <i>A New English Translation of the Septuagint and the Other Greek Translation Traditionally Included under that Name</i> (New York and Oxford: Oxford University Press, 2007)
<i>NRTh</i>	<i>La nouvelle revue théologique</i>
<i>PAAJR</i>	<i>Proceedings of the American Academy of Jewish Research</i>
<i>RevQ</i>	<i>Revue de Qumran</i>
<i>RRJ</i>	<i>Review of Rabbinic Judaism</i>
<i>SAK</i>	<i>Studien zur altägyptischen Kultur</i>

List of Abbreviations

xvii

<i>VT</i>	<i>Vetus Testament</i>
<i>WA</i>	M. Luther, <i>Werke: Kritische Gesam(m)tausgabe</i> (121 volumes; Weimar: Hermann Böhlhaus Nachfolger, 1883–2009)
<i>WZKM</i>	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes</i>
<i>ZABR</i>	<i>Zeitschrift für altorientalische und biblische Rechtsgeschichte</i>
<i>ZAW</i>	<i>Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft</i>

Cambridge University Press & Assessment
978-1-009-26612-3 — The Book of Esther between Judaism and Christianity
Isaac Kalimi
Frontmatter
[More Information](#)
